

隐私保护政策

名为“会译·对照式翻译”的线上工具（以下简称本产品）的所有者武汉夜莺科技有限公司（以下简称为夜莺科技）通过本产品向用户提供线上服务。

会译·对照式翻译（“我们”）非常重视保护您的隐私和个人信息。本隐私政策包含我们收集、处理、存储、使用、共享、转让、公开披露和保护用户（“您”）个人信息的有关条款。

本政策将帮助您了解以下内容：

1. 我们如何收集和使用您的个人信息；
2. 我们如何共享、转让、公开披露您的个人信息；
3. 我们如何存储您的信息；
4. 我们如何保护您的个人信息；
5. 您的权利；
6. 如何使用 Cookie 及同类技术；
7. 儿童权利保护；
8. 本隐私政策的改动；
9. 如何联系我们。

我们深知个人信息对您的重要性，并会尽全力保护您的个人信息。我们致力于维持您对我们的信任，恪守以下原则，保护您的个人信息：权责一致原则、目的明确原则、选择同意原则、最少够用原则、确保安全原则、主体参与原则、公开透明原则等。同时，我们承诺，我们将按业界成熟的安全标准，采取相应的安全保护措施来保护您的个人信息。

我们希望通过本隐私政策向您介绍我们对您个人信息的处理方式，因此我们建议您完整、仔细地阅读本隐私政策，以帮助您了解维护自己个人信息的适当程序。

如您对本隐私政策有任何疑问，您可以通过本政策第十条公布的联系方式与我们联系。如果您不同意本隐私政策的任何内容，建议您立即停止使用我们的产品或服务。当您开始或继续使用我们提供的任一产品或服务时，我们将视为您已充分理解并同意我们按照本隐私政策的全部内容。

本产品的客户在使用产品前，应当告知其员工在注册及使用产品期间，本产品可能收集和使用员工个人信息，要求其员工认真阅读会译隐私政策，并取得其员工对会译隐私政策的明确同意。会译·对照式翻译的客户开始或继续使用我们提供的任一产品或服务时，我们视为客户已经履行上述对员工的告知义务并获取其员工的明确同意。如果后续任何员工向我们提出权利主张认为我们侵害了其个人信息权利，由此造成的责任由客户负责解决，给我们造成的损失由客户负责赔偿。

一、适用范围

本政策适用于会译·对照式翻译客户、意向客户以及前述各方的员工、代表与代理人提供的，以及从普通公众处收集的个人信息。

本政策适用于我们通过所有网络平台（如 yiban.io 以及我们可接达的网站、第三方网络平台、移动应用程序、社交应用等）收集、使用、存储、分享您的个人信息。

本政策所称“会译·对照式翻译”、“我们”指武汉夜莺科技有限公司。

二、我们如何收集和使用您的个人信息

个人信息是指以电子或者其他方式记录的能够单独或者与其他信息结合识别特定自然人身份或者反映特定自然人活动情况的各种信息。

我们会在以下场景收集和使用您的个人信息：

（一）用户注册

您需要注册一个会译·对照式翻译账号以成为会译·对照式翻译的用户。当您注册时，需要向我们提供：

1. 您微信账号的头像昵称、您本人的手机号码；
2. 您在注册过程中需要扫码关注会译·对照式翻译公众号成为会译·对照式翻译用户，您扫码关注后会译·对照式翻译将获取您扫码微信账号的头像、昵称、unionID、openID 等基本信息；
3. 为了帮助您完成会译·对照式翻译相关的配置，您在注册过程中需要填写本人的手机号，以便我们的工作人员联系您进行功能的配置。

（二）向您提供产品或服务

1. 您向我们提供的个人信息。

为了方便向您交付产品或服务，您需要提供手机号或邮箱地址。如果我们委托第三方向您交付时，您同意我们将前述信息共享给第三方。

您也可以为其他人订购产品或服务，您需要提供该实际订购人的个人信息。向我们提供该实际订购人的个人信息之前，您需确保您已经取得其授权，同意您及我们使用该等个人信息。

您可选择不提供上述信息，或要求删除之前提供的信息。但是，我们将因此无法完成相关交付服务。

我们会使用上述信息向您或实际订购人提供相关的客服服务或开展满意度调查，内部审计、数据分析和研究等符合本隐私政策的使用方式。

2. 我们在您使用服务过程中收集的个人信息

为向您更能满足您需求的翻译服务、了解产品适配性、识别账号异常状态，我们会收集关于您使用的服务以及使用方式的信息并将这些信息进行关联，这些信息包括：

网页信息：为向您提供翻译当前网页内容的服务，我们会在您使用翻译功能时，提取当前网页内容并传输给第三方翻译服务进行翻译，上述信息可能包含您的个人信息甚至个人敏感信息，如您不希望部分内容被收集，请不要在相应网页使用翻译功能。

设备信息：我们会根据您在软件安装及使用中授予的具体权限，接收并记录您所使用的设备相关信息（例如设备型号、操作系统版本、设备设置、唯一设备标识符等软硬件特征信息）、设备所在位置相关信息（例如 IP 地址、GPS 位置以及能够提供相关信息的 WLAN 接入点、蓝牙和基站等传感器信息）。

日志信息：当您使用我们的网站或客户端提供的产品或服务时，我们会自动收集您对我们服务的详细使用情况，作为有关网络日志保存。例如您的搜索查询内容、IP 地址、浏览器的类型、电信运营商、使用的语言、访问日期和时间及您访问的网页记录等。

为展示您账户的订单信息，我们会收集您在使用我们服务过程中产生的订单信息用于向您展示及便于您对订单进行管理。

当您与我们联系时，我们可能会保存您的通信/通话记录和内容或您留下的联系方式等信息，以便与您联系或帮助您解决问题，或记录相关问题的处理方案及结果。

3、活动页面授权

您在使用由本产品提供的 H5 页面时，需进行公众号授权，点击允许后我们将获取您微信账号的头像、昵称、unionID，以便我们统计您参加活动的数据。

4、我们通过间接获得方式收集到的您的个人信息

为确认交易状态及为您提供售后与争议解决服务，我们会通过您基于交易所选择的交易对象、支付机构、物流公司、第三方平台等收集与交易进度、服务或产品相关的您的交易、支付、物流信息，或将您的交易信息共享给上述服务提供者。

您可通过会译·对照式翻译账号在我们提供的链接入口使用我们关联公司提供的产品或服务，为便于我们基于关联账号共同向您提供一站式服务并便于您统一进行管理，我们在本产品集中展示您的信息或推荐您感兴趣的信息。

当您通过我们产品或服务使用上述服务时，您授权我们根据实际业务及合作需要我们从我们关联公司处共享、汇总、分析我们确认其来源合法或您授权同意其向我们提供的您的个人信息或交易信息。

您可以决定不提供上述信息，或要求删除之前提供的信息。但是，如果您这样做，可能会影响您获得、使用、购买我们产品或服务的体验或者精准度，或者会影响我们的网络平台的正常运行。

（三）为您提供安全保障

为了提高您使用我们及我们关联公司、合作伙伴提供服务的安全性，保护您或其他用户或公众的人身财产安全免遭侵害，更好地预防钓鱼网站、欺诈、网络漏洞、计算机病毒、网络攻击、网络侵入等安全风险，更准确地识别违反法律法规或会译·对照式翻译相关协议规则的情况，我们可能会使用或整合您的会员信息、交易信息、设备信息、有关网络日志以及我们关联公司、合作伙伴取得您授权或依据法律共享的信息，来综合判断您账户及交易风险、进行身份验证、检测及防范安全事件，并依法采取必要的记录、审计、分析、处置措施。

（四）其他用途

当我们要将信息用于本政策未载明的其他用途时，会事先征求您的同意。

当我们要将基于特定目的收集而来的信息用于其他目的时，会事先征求您的同意。

（五）征得授权同意的例外

根据相关法律法规规定，以下情形中收集您的个人信息无需征得您的授权同意：

1. 与国家安全、国防安全有关的；
2. 与公共安全、公共卫生、重大公共利益有关的；
3. 与犯罪侦查、起诉、审判和判决执行等有关的；
4. 维护您或其他个人的生命、财产等重大合法权益，但很难得到您本人同意的；
5. 您自行向社会公众公开的信息；
6. 从合法公开披露的信息中收集的个人信息，如合法的新闻报道、政府信息公开等渠道；
7. 用于维护所提供的产品或服务的安全稳定运行所必需的，例如发现、处置产品或服务的故障；
8. 法律法规规定的其他情形。

（六）重要提示

在您向我们提供上述信息时，可能含有他人的个人信息，您务必取得他人的明确授权，同意您及我们按照本政策收集、使用、存储其个人信息。

如所有的企业都可能面临的问题一样，考虑到信息技术、网络空间本身的特

点，在某些特殊情况下（例如黑客攻击、电信故障等），尽管我们采取了法律、法规等规定的必要的措施，但仍然存在个人信息泄露的风险。除非本隐私政策有其他规定，为了保护您的人身或财产安全，我们特别提示您不要通过公共网络，向我们或任何以我们名义为您提供服务的第三方，提供您的财产状况、健康生理、账户密码或验证码、通信内容等涉及您人身或财产安全的敏感信息。

三、我们如何共享、转让、公开披露您的个人信息

（一）共享

您的个人信息是我们为您提供服务的重要部分，我们会遵循关于个人信息的规定。除以下情形外，我们不会将您的个人信息共享给第三方：

1. 在获得您明确同意或授权的情况下，我们会与其他方共享您的个人信息。
2. 根据法律法规的规定或行政、司法机构等有权机关的要求或者授权，对外共享您的个人信息。
3. 您的个人信息可能会与我们的附属公司共享。我们只会共享必要的个人信息，且受本隐私政策中所声明目的的约束。附属公司如要改变个人信息的处理目的，将再次征求您的授权同意。
4. 为了实现“我们如何收集和使用您的个人信息”部分所述目的，或为履行我们在本隐私政策中的义务和行使我们的权利，向我们的关联方、合作伙伴或代表我们履行某项职能的第三方（例如代表我们发出推送通知的通讯服务商、处理银行卡的支付机构等）分享您的个人信息。我们仅会出于合法、正当、必要、特定、明确的目的共享您的个人信息，并且只会共享提供服务所必要的个人信息。我们的合作伙伴无权将共享的个人信息用于任何其他用途。

目前，我们的授权合作伙伴包括以下类型：

（1）供应商、服务提供商和其他合作伙伴。支持我们业务的供应商、服务提供商和其他合作伙伴在合作过程中可能会接触到您的个人信息。这些支持包括提供翻译服务、技术基础设施服务、分析我们服务的使用方式、衡量广告和服务的有效性、提供客户服务、支付便利或进行学术研究和调查。

（2）广告、分析服务类的授权合作伙伴。除非得到您的许可，否则我们不会将您的个人身份信息（指可以识别您身份的信息，例如电子邮箱，通过这些信息可以联系到您或识别您的身份）与提供广告、分析服务的合作伙伴共享。我们会向这些合作伙伴提供有关其广告覆盖面和有效性的最小化基本信息（例如“男性，25-29岁，位于北京”），帮助他们了解其受众或顾客。

对我们与之共享个人信息的公司、组织和个人，我们会与其签署严格的数据保护协定，要求他们按照我们的说明、本隐私政策以及其他任何相关的保密和安全措施来处理您的个人信息。

（二）转让

我们不会将您的个人信息转让给任何公司、组织和个人，但以下情况除外：

1. 在获取明确同意的情况下转让：获得您的明确同意后，我们会向其他方转让您的个人信息；
2. 在涉及合并、收购或破产清算情形时，如涉及到个人信息转让，我们会要求新的持有您个人信息的公司、组织继续受本政策的约束，否则我们将要求该公司、组织和个人重新向您征求授权同意。

（三）公开披露

我们仅会在以下情况下，公开披露您的个人信息：

1. 获得您明确同意后；
2. 属于法律要求披露的情况：在法律、法律程序、诉讼或政府主管部门强制性要求的情况下，我们可能会公开披露您的个人信息。

四、我们如何存储您的信息

我们存储您的个人信息的主要目的是满足隐私政策所列的个人信息收集、使用、分享的目的，同时也是为了保障您的控制权和知情权。

若我们适用的法律对我们保存您的个人信息的期限有明确规定的，我们将遵守该等规定。法律没有明确规定的，我们将保存您的个人信息，直至：（1）我们收集、使用、分享您个人信息的目的全部实现；（2）您终止使用我们的产品或服务；（3）您明确要求我们删除您的个人信息。个人信息保存到期后，我们将采取删除、匿名化处理或者法律规定的其他方式。

我们仅在中华人民共和国境内存储您的个人信息。某些特殊情况下（例如容灾备份、提升用户连接体验），在遵守使用的法律的前提下，我们可能会在前述区域外存储您的个人信息。我们确保，将您的个人信息传输至其他区域时，该等个人信息仍然由本公司控制，且当地法律不会减损您的个人信息保护力度，我们也将采取一切必要的措施保证该等个人信息的安全。若根据适用的法律有明确的要求，我们将对个人信息跨境传输采取定期安全评估，并根据评估结果决定是否继续跨境传输您的个人信息。

五、我们如何保护您个人信息

为保障您的信息安全，我们采取各种符合业界标准的物理、电子和管理方面的安全措施来保护您的个人信息，防止您的个人信息遭到未经授权访问、公开披露、使用、修改、损坏或丢失。我们会采取一切合理可行的措施，保护您的个人信息。例如在您的浏览器与“服务”之间交换数据（如信用卡信息）时采用 SSL 加密保护技术；同时对网站本身提供 https 安全浏览方式；使用加密技术确保数据的保密性；使用受信赖的保护机制防止数据遭到恶意攻击；部署访问控制机制，确保只有授权人员才可访问个人信息；以及举办安全和隐私保护培训课程，加强员工对于保护个人信息重要性的认识。

互联网并非绝对安全的环境，我们强烈建议您通过安全方式，协助我们保证您的账号安全。

互联网环境并非百分之百安全，我们将尽力保护您发送给我们的任何信息的安全性。如果我们的物理、技术、或管理防护设施遭到破坏，导致信息被非授权访问、公开披露、篡改、或毁坏，导致您的合法权益受损，我们将承担相应的法律责任。

在不幸发生个人信息安全事件后，我们将按照法律法规的要求，及时向您告知：安全事件的基本情况 and 可能的影响、我们已采取或将要采取的处置措施、您可自主防范和降低风险的建议、对您的补救措施等。我们将及时将事件相关情况以邮件、信函、电话、推送通知等方式告知您，难以逐一告知个人信息主体时，我们会采取合理、有效的方式发布公告。

同时，我们还将按照监管部门要求，主动上报个人信息安全事件的处置情况。

六、您的权利

根据中国相关的法律、法规、标准，以及其他国家、地区的通行做法，我们保障您对自己的个人信息行使以下权利：

（一）访问您的个人信息

您有权访问您的个人信息，法律法规规定的例外情况除外。如果您想行使数据访问权，可以通过以下方式自行访问：

账户信息——如果您希望访问或编辑您的账户中的个人资料信息和支付信息、更改您的密码、添加安全信息或关闭您的账户等，您可以通过访问会译·对照式翻译相关网页执行此类操作。

订单信息——您可以在会译·对照式翻译中查阅您的订单记录、交易记录等。如果您无法通过上述链接访问这些个人信息，您可以随时联系我们的客服。我们将尽快回复您的访问请求。

（二）更正您的个人信息

当您发现我们处理的关于您的个人信息有错误时，您有权要求我们做出更正。您可以通过“（一）访问您的个人信息”中罗列的方式提出更正申请。

（三）删除您的个人信息

在以下情形中，您可以向我们提出删除个人信息的请求：

1. 如果我们处理个人信息的行为违反法律法规；
2. 如果我们收集、使用您的个人信息，却未征得您的明确同意；
3. 如果我们处理个人信息的行为严重违反了与您的约定；

4. 如果您不再使用我们的产品或服务，或您主动注销了账号；
5. 如果我们永久不再为您提供产品或服务。

若我们决定响应您的删除请求，我们还将同时尽可能通知从我们处获得您的个人信息的主体，要求其及时删除，除非法律法规另有规定，或这些主体获得您的独立授权。

当您从我们的服务中删除信息后，我们可能不会立即从备份系统中删除相应信息，但会在备份更新时删除或匿名化处理这些信息。

（四）改变您授权同意的范围

每个业务功能需要一些基本的个人信息才能得以完成（见本隐私政策第二条）。除此之外，对于额外个人信息的收集和使用，您可以随时给予或收回您的授权同意。

您可以随时通过本政策第十条公示的联系方式联系我们，为保障安全，您可能需要提供书面请求，或以其他方式证明您的身份。我们可能会先要求您验证自己的身份，然后再处理您的请求。我们将在 30 天内回复您的改变授权同意或者不想接受我们给您发送的商业广告的请求。

当您收回同意后，我们将不再处理相应的个人信息。但您收回同意的决定，不会影响此前基于您的授权而开展的个人信息处理。

对于您合理的请求，我们原则上不收取费用，但对多次反复、超出合理限度的请求，我们将视情收取一定成本费用。对于无端重复、需要过多技术手段（例如，需要开发新系统或从根本上改变现行惯例）、给他人合法权益带来风险或者非常不切实际（例如，涉及备份磁带上存放的信息）的请求，我们可能会予以拒绝。

在以下情形中，按照法律法规要求，我们将无法响应您的请求：

- 1、与我们履行法律法规规定的义务相关的；
- 2、与国家安全、国防安全直接相关的；
- 3、与公共安全、公共卫生、亟大公共利益直接相关的；
- 4、与犯罪侦查、起诉、审判和判决执行等直接相关的；
- 5、有充分证据表明您存在主观恶意或滥用权利的；
- 6、出于维护您或其他个人的生命、财产等重大合法权益但又很难得到您本人同意的；
- 7、响应您的请求将导致您或其他个人、组织的合法权益受到严重损害的。
- 8、涉及商业秘密的。

七、我们如何使用 Cookie 及同类技术

（一）Cookie

Cookie 是一份网站可向您的浏览器发送的数据，之后可能以匿名标签的形式存储在您的计算机中，用以识别计算机信息。会译·对照式翻译部分页面会使用由会译·对照式翻译发送的 Cookies 或其他技术，以便在您再次访问网站时提供更好的服务。

您可以将浏览器设置成在收到 Cookies 之前通知您，让您有机会决定是否接受。您还可以将浏览器设置成关闭 Cookies。不过，如果您这样做，部分网站功能可能无法正常工作。

（二）网站信标和像素

会译·对照式翻译网页可能包含称为“Web 信标”的电子图像（有时也称为单像素图像），便于我们统计访问了这些页面的用户数，并且提供联合品牌化服务。Web 信标是我们用来编制网站使用情况，相关合并统计数据工具。Web 信标仅收集有限的信息集，包括 Cookie 编号、页面查看时间与日期，以及 Web 信标所在页面描述。

八、儿童权利保护

我们非常重视对儿童个人信息的保护。我们的网站和服务主要面向成人。如果没有父母或监护人的同意，儿童不得创建自己的用户账户。因此我们建议儿童鼓励他们的父母或监护人阅读本隐私政策，并建议儿童在提交个人信息之前寻求父母或监护人的同意和指导。对于经父母同意而收集儿童个人信息的情况，我们只会在受到法律允许、父母或监护人明确同意或者保护儿童所必要的情况下使用或公开披露此信息。如果我们发现儿童自己在未事先获得可证实的父母同意的情况下收集了儿童的个人信息，则会设法尽快删除相关数据。

我们根据适用法律的规定保护儿童的个人信息。尽管当地法律和习俗对儿童的定义不同，但我们将不满 14 周岁的任何人均视为儿童。

九、本隐私政策的改动

为给您提供更好的服务，我们的业务将不时变化，本隐私政策也将随之调整。我们会通过在我们官网上发出更新版本或以其他方式提醒您相关内容的更新，也请您访问我们以便及时了解最新的隐私政策。在前述情况下，若您继续使用我们的服务，即表示同意接受修改后的本政策并受之约束。

未经您明确同意，我们不会削减您按照本隐私政策所应享有的权利。我们会在本页面上发布对本政策所做的任何变更。

对于重大变更，我们还会提供更为显著的通知。您可以在会译·对照式翻译官网随时查看本政策所指的重大变更包括但不限于：

- 1、我们的服务模式发生重大变化。如处理个人信息的目的、处理的个人信息类型、个人信息的使用方式等；

- 2、我们在所有权结构、组织架构等方面发生重大变化。如业务调整、破产并购等引起的所有者变更等；
- 3、个人信息共享、转让或公开披露的主要对象发生变化；
- 4、您参与个人信息处理方面的权利及其行使方式发生重大变化；
- 5、我们负责处理个人信息安全的责任部门、联络方式及投诉渠道发生变化时；
- 6、个人信息安全影响评估报告表明存在高风险时。

我们还会将本政策的旧版本存档，供您查阅。

十、如何联系我们

如果您对于本隐私政策或在使用我们服务时对于您的个人信息或隐私情况如果您有任何问题，可以通过以下方式联系我们：

联系电话：027-59764996。

此外，我们设立了个人信息保护专员，您可以通过已公开的联系方式与其联系。我们接受您与个人信息保护有关的投诉，并在接到投诉之日起 15 天内回复。

如果您对我们的回复不满意，特别是认为我们的个人信息处理行为损害了您的合法权益，您还可以通过以下外部途径寻求解决方案：个人信息控制者所在管辖区的法院、认证个人信息控制者隐私政策的独立机构、行业自律协会或政府相关管理机构。